



PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

70 años del Colegio San Miguel de Belo Horizonte

El pasado 27 de agosto, la comunidad educativa del Colegio San Miguel, en Belo Horizonte, celebró los 70 años de esta gran obra fundada en el inicio de la presencia escolapia en Brasil.

Las celebraciones comenzaron con la eucaristía presidida por Mons. Nivaldo dos Santos Ferreira, obispo auxiliar de la Arquidiócesis de Belo Horizonte y concelebrada por los religiosos de la presencia y por el Superior Provincial, Padre Javier Aguirregabiria.

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

70 anni del Collegio San Miguel di Belo Horizonte

Il 27 agosto, la comunità educativa del Collegio San Miguel di Belo Horizonte ha celebrato il 70° anniversario di questa grande opera fondata all'inizio della presenza scolopica in Brasile.

Le celebrazioni sono iniziate con l'Eucaristia presieduta da Mons. Nivaldo dos Santos Ferreira, vescovo ausiliare dell'Arcidiocesi di Belo Horizonte e concelebrata dai religiosi della presenza e dal Superiore Provinciale, Padre Javier Aguirregabiria.



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

70 years of San Miguel College in Belo Horizonte

On August 27, the educational community of San Miguel College, in Belo Horizonte, celebrated the 70th anniversary of this great work founded at the beginning of the Piarist presence in Brazil.

The celebrations began with the Eucharist presided over by Mgr. Nivaldo dos Santos Ferreira, auxiliary bishop of the Archdiocese of Belo Horizonte and concelebrated by the religious of the presence and by the Provincial Superior, Father Javier Aguirregabiria.

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

Les 70 ans du Collège San Miguel à Belo Horizonte

Le 27 août 2022 dernier, la communauté éducative du collège San Miguel de Belo Horizonte a célébré le 70^e anniversaire de cette grande œuvre fondée au début de la présence piariste au Brésil.

Les célébrations ont commencé par l'Eucharistie présidée par Mgr. Nivaldo dos Santos Ferreira, évêque auxiliaire de l'Archidiocèse de Belo Horizonte et concelebrée par les religieux de la présence et le Supérieur Provincial, P. Javier Aguirregabiria.

Después de la celebración, familias, estudiantes y educadores disfrutaron de un hermoso día de confraternización, juegos y mucha diversión en los amplios espacios abiertos del Colegio.

Damos gracias a Dios por esta preciosa obra de Calasanz, que en tierras brasileñas sigue transformando la vida de centenares de niños, adolescentes y jóvenes a través de la acogida, la educación integral y el cuidado.

Guilherme Oliveira

Dopo la celebrazione, le famiglie, gli studenti e gli educatori hanno trascorso una bella giornata di comunione, giochi e tanto divertimento negli ampi spazi della scuola.

Ringraziamo Dio per questa preziosa opera del Calasanzio, che in terra brasiliana continua a trasformare la vita di centinaia di bambini, adolescenti e giovani attraverso l'accoglienza, l'educazione integrale e la cura.

Guilherme Oliveira



After the celebration, families, students and educators enjoyed a beautiful day of fellowship, games and lots of fun in the wide-open spaces of the school.

We thank God for this precious work of Calasanz, which in Brazilian lands continues to transform the lives of hundreds of children, adolescents and young people through hospitality, comprehensive education and care.

Guilherme Oliveira

Après la célébration, les familles, les élèves et les éducateurs ont profité d'une belle journée de camaraderie, de jeux et de beaucoup de diversion dans les grands espaces de l'école.

Nous rendons grâce à Dieu pour cette œuvre précieuse de Calasanz qui, en terre brésilienne, continue de transformer la vie de centaines d'enfants, d'adolescents et de jeunes par l'accueil, l'éducation intégrale et les soins.

Guilherme Oliveira





PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

Café con Calasanz

“La espiritualidad escolapia no es sólo transformar al niño en un sacramento de Dios, sino también convertirse en un sacramento para él”.

Para cerrar las actividades conmemorativas del mes vocacional y dedicadas al Patrón de los Escolapios, San José de Calasanz, el equipo de presencia y la pastoral vocacional organizaron un encuentro denominado **“Café con Calasanz”** el miércoles 31 de agosto.

El acto tuvo lugar en la terraza de la comunidad de Nuestra Señora de las Gracias y contó con la presencia de agentes de pastoral, la Fraternidad, los jóvenes escolapios, la pasto-

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

Caffè con il Calasanzio

“La spiritualità scolopica non è solo trasformare il bambino in un sacramento di Dio, ma anche diventare un sacramento per lui”.

A chiusura delle attività commemorative del mese vocazionale e dedicate al Santo Patrono degli Scolopi, San Giuseppe Calasanzio, l'équipe di presenza e la pastorale vocazionale hanno organizzato mercoledì 31 agosto un incontro intitolato **“Caffè con il Calasanzio”**.

L'evento si è svolto sulla terrazza della comunità di Nostra Signora delle Grazie e ha visto la partecipazione degli agenti pastorali, della Fraternità, della gioventù scolopica, della pastorale



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

Coffee with Calasanz

“Piarist spirituality is not only to transform the child into a sacrament of God, but also to become a sacrament for him”.

To close the activities commemorating the vocation month and dedicated to the Patron Saint of the Piarists, St. Joseph Calasanz, the presence team and the vocation ministry organized a meeting called **“Coffee with Calasanz”** on Wednesday, August 31.

The event took place on the terrace of the community of Our Lady of Graces and was attended by pastoral agents, the Fraternity, the Piarist youth, the vocation ministry and

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

Café avec Calasanz

«La spiritualité piariste consiste non seulement à transformer l'enfant en sacrement de Dieu, mais aussi à devenir un sacrement pour lui».

Pour clôturer les activités commémorant le mois des vocations et dédiées au Saint Patron des Piaristes, Saint Joseph de Calasanz, l'équipe de présence et la pastorale des vocations ont organisé une rencontre appelée **« Café avec Calasanz »** le mercredi 31 août.

L'événement s'est déroulé sur la terrasse de la communauté de Notre Dame des Grâces et a vu la participation des agents pastoraux, de la Fraternité, des jeunes piaristes, de la pastorale

ral vocacional y representantes de las obras escolapias: Centro Social y Colegio Ibituruna.

El padre Pierre Sch. P. guió la reflexión, a la que siguió un animado *Quiz*. Según él, los niños son nuestro mayor tesoro. Estamos llamados por Dios a educar y cuidar de ellos, de los adolescentes y de los jóvenes con gran responsabilidad y cariño. Iluminado por Jesús y siguiendo el camino abierto por San José de Calasanz, el escolapio se siente llamado a dar vida a los más pequeños.

También estuvieron presentes el padre José Luiz, Sch.P. y el padre Agendia, Sch.P.. Fue un momento muy especial, en el que pudimos conocer un poco más la espiritualidad de Calasanz. Muchas gracias, escolapios, por introducirnos en Calasanz y ser nuestros pastores.

*Equipo de comunicación
de la Provincia Brasil Bolivia*

vocazionale e dei rappresentanti delle opere piariste: Centro Sociale e Collegio Ibituruna.

Padre Pierre Sch. P., ha guidato la riflessione, seguita da un vivace Quiz. Secondo lui, i bambini sono il nostro più grande tesoro. Siamo chiamati da Dio a educare e a prenderci cura di loro, adolescenti e giovani, con grande responsabilità e affetto. Illuminato da Gesù e seguendo la strada aperta da San Giuseppe Calasanz, lo scolio si sente chiamato a dare vita ai piccoli.

Erano presenti anche Padre José Luiz, Sch.P. e Padre Agendia, Sch.P.. È stato un momento molto speciale, in cui abbiamo potuto conoscere un po' di più la spiritualità del Calasanzio. Grazie mille, scolopi, per averci fatto conoscere il Calasanzio e per essere stati i nostri pastori.

*Team di comunicazione
della Provincia Brasile Bolivia*



representatives of the Piarist works: Social Center and Ibituruna College.

Father Pierre Sch. P. guided the reflection, which was followed by a lively Quiz. According to him, children are our greatest treasure. We are called by God to educate and care for them, adolescents and young people with great responsibility and affection. Enlightened by Jesus and following the path opened by St. Joseph Calasanz, the Piarist feels called to give life to the little ones.

Father José Luiz, Sch.P. and Father Agendia, Sch.P. were also present. It was a very special moment, in which we were able to know a little more about the spirituality of Calasanz. Thank you very much, Piarists, for introducing us to Calasanz and being our shepherds.

*Communication Team
of the Province of Brazil Bolivia*

des vocations et des représentants des œuvres piaristes : Centre Social et Collège Ibituruna.

Père Pierre Sch. P. a dirigé la réflexion, qui a été suivie d'un animé Quiz. Selon lui, les enfants sont notre plus grand trésor. Nous sommes appelés par Dieu à les éduquer et à nous occuper d'eux, des adolescents et des jeunes, avec beaucoup de responsabilité et d'affection. Éclairé par Jésus et suivant le chemin ouvert par saint Joseph de Calasanz, le piariste se sent appelé à donner la vie aux petits.

Père José Luiz, Sch.P. et Père Agendia, Sch.P. étaient également présents. Ce fut un moment très spécial, au cours duquel nous avons pu connaître un peu plus la spiritualité de Calasanz. Merci beaucoup, les Piaristes, de nous avoir fait découvrir Calasanz et d'avoir été nos bergers.

*Équipe de communication
de la Province Brésil Bolivie*

